

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ręce tklivych kobiet gotowały własne dzieci!* Były im (one) pokarmem przy zagładzie córki mego ludu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ʾ Ręce tklivych kobiet gotowały własne dzieci! Były im pokarmem przy zagładzie córki mego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ręce czułych kobiet gotowały własne dzieci. Były ich pokarmem w czasie klęski córki mojego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ręce niewiast miłosiernych warzyły synów swych, aby im byli za pokarm w potarciu córki ludu mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ręce niewiast litościwych warzyły dzieci swe; były im pokarmem w skruszeniu córki ludu mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jod Ręce czułych kobiet gotowały swe dzieci: były dla nich pokarmem w czas klęski Córy mojego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tkliwe zwykle kobiety własnymi rękami gotowały swoje dzieci; te służyły im za pokarm w czasie zagłady córki mojego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jod Ręce czułych kobiet gotowały własne dzieci i tak były pokarmem w czasie zagłady Córy mego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jako strawę - czułe kobiety własnymi rękami gotowały dzieci, by były dla nich pokarmem w czas klęski mego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ręce czułych niewiast gotowały własne ich dziatki; były dla nich pokarmem w czas klęski Córy ludu mojego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Руки милосердних жінок спекли їхніх дітей, були їм в їжу в побитті дочки мого народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W chwili pogromu córy mojego ludu, ręce tklivych kobiet same gotowały swe dzieci, by im służyły za pokarm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ręce czułych kobiet gotowały ich własne dzieci. Stały się one jakby chlebem pocieszenia w czasie klęski córy mego ludu.

¹⁾ <x>30 26:29</x>; <x>50 28:52-57</x>; <x>120 6:29</x>; <x>300 19:9</x>; <x>310 2:20</x>